

Українська Католицька Митрополіча
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



SEPT 4, 2022

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та
Вінчання** за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

**Baptism
& Marriages** by appointment

Часом розпорядок може децю змінюватися Дивіться сторінку 3 Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100

НЕДІЛЯ, 4 ВЕРЕСНЯ 2022

Sunday, August 4, 2022



Щиро вітаємо пароха катедрі Свв. Володимира і Ольги, отця Ігора Шведа, з днем народження! Отче, бажаємо Вам Божих Ласк, Благословення для всієї родини і многая і благая літа! Нехай Святий Дух провадить Вас у служінні Церкві та людям, а Пресвята Богородиця огортає своїми молитвами.

We sincerely congratulate the pastor of our Cathedral, Father Ihor Shved, on the occasion of his Birthday! We wish him God's Grace, Blessings for the whole family and mnogaya lita! May the Holy Spirit guide you in serving the Church and people, and the Holy Mother of God pray for you.

У неділю, 4 вересня, після другої Літургії об 11:00 запрошуємо всіх на каву/чай і торт до парафіяльного залу з нагоди дня народження отця Ігора.

On Sunday, September 4, after the Liturgy at 11:00, we invite everyone for coffee and cake in the parish hall on the occasion of Father Ihor's birthday.

**ЗАПРОШУЄМО 10 ВЕРЕСНЯ
ПРИЄДНАТИСЯ ДО ДИТЯЧИХ
ОРГАНІЗАЦІЙ ТА ПРОГРАМ**

10:00 - Сповідь дітей

10:30 - Літургія за дітей і вчителів

11:30 - Представлення дитячих
парафіяльних організацій та Рідної Школи

12:00-1:30 - перекуסקа,
водні ігри

дітей, пінні забави

*просимо мати змінний
одяг і рушник



Saturday, September 10 we invite you to join children's programs and organizations.

10:00 - Confession for children at the beginning of the school year.

10:30—Divine Liturgy for children and teachers, for God's blessings upon them and the new academic year.

11:30 - Introduction of the children of the parish organizations (Altar Boys, Children of Mary) and Heritage School.

12:00-1:30 - snacks, water games for children, foam party, ice cream.

Please bring a change of clothes and a towel

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 4 вересня до 11 вересня, 2022

Schedule of Liturgies from September 4 to September 11, 2022

Неділя
Sunday, 4 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Зоні, Володимира, Володимири, Левка та Андрея Паркасевича від родини / Divine Liturgy
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners

Понеділок
Monday, 5 ————— Немає служби

Вівторок
Tuesday, 6 6:00 p.m. Свята Літургія за упокій Йосифа Синюк і всіх померлих з родини Синюк і Капелусь від родини Путько/Divine Liturgy

Середа
Wednesday, 7 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Яна, Стефка, Влодка, Юзефи, Юзефа, Данки / Divine Liturgy

Четвер
Thursday, 8 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

П'ятниця
Friday, 9 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

Субота
Saturday, 10 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Євдокії Кісь/ Divine Liturgy in memory of Ewdokia Kis
10:00 a.m. Сповідь дітей на початок нового шкільного року / Children's confession
10:30 a.m. Свята Літургія за Благословення для дітей і вчителів на новий навчальний рік/Divine Liturgy

Неділя
Sunday, 11 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners



Люба Акімов
Ліцензований
Імміграційний Консультант



www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Професійна підготовка і супровід справ:
Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

Недільні пожертви/Sunday Donations –
\$1645.00

Loose Cash - **\$314.25**

General donations – **\$225.00**

Пожертви/Donations-Non members
- **\$2240.00**

Ukrainian Fund - **\$795.00**

Renovation Fund– **\$300.00**

Пожертва на Україну від Olga Boyko/
Donation to the church from Olga Boyko—
\$100.00

Пожертва на церкву від Olena Bodnar/
Donation to the church from Olena Bodnar—
\$100.00

Пожертва на ремонт кухні від Mariya
Kunets/Donation to the church from Mariya
Kunets—**\$30.00**

Пожертва на ремонт кухні в пам'ять Frank
Staskiewicz від Христини та Михайла
Чемеринських/Donation for the kitchen re-
novation in memory of Frank Staskiewicz from
Krystyna and Michael Czemyrnski—**\$100.00**

Пожертва на ремонт кухні від Oleksiy and
Olga Zhmendak/Donation for the kitchen
renovation from Oleksiy and Olga Zhmen-
dak—**\$100.00**

Пожертва на Україну від Maria Kindlarska &
Halina Paslawska/Donation for Ukraine from
Maria Kindlarska & Halina Paslawska—
\$200.00

Пожертва від Люби Семанюк в пам'ять
Стефанії Собко/Donation from Luba Se-
maniuk in memory of Stephania Sobko—
100.00

Пожертва на Україну від Krystyna and Mi-
chael Czemyrnski/Donation for Ukraine
from Krystyna and Michael Czemyrnski—
160.00

Збори парафіяльної ради відбудуться **13 вересня о 7 годині вечора** у парафіяльному залі / Parish Council meeting will be held on September 13 at 7 pm at the Parish Hall.

Ми продовжуємо збірку грошей на ремонт **парафіяльної кухні**. Наша ціль — зібрати \$100 000. Ця цифра є досить великою, але разом можливо все! Дякуємо за Ваші пожертви, які є вже внесені - **\$14,340**. We continue collecting money for the kitchen renovation. It is not possible to not have a properly functioning kitchen. This is a very important project for us and we encourage you to participate. The financial goal is **\$100 000**. Collected: **\$14,340**.



UCC-MPC MENTOR PROGRAM NEEDS MENTORS!

TO SUPPORT UKRAINIAN NEWCOMERS

Mentors will:

- help with tasks like transportation, getting a bank account, school registration
- help the family connect to community resources
- answer questions/provide advice and be someone to lean on
- be matched with a Ukrainian family by the mentor coordinator

IF INTERESTED FILL IN THE GOOGLE FORM!

shorturl.at/BWZ49

Менторська програма КУК потребує волонтерів для підтримки новоприбулих українців, що приїхали до Канади.

Основна діяльність волонтерів-наставників:

- допомога новприбулим із отриманням свого SIN, MB Health Card і та інших важливих документів.
- супровід до банку для відкриття рахунків.
- допомога в оформленні резюме та прийомі на роботу.
- запис новоприбулих дітей до школи чи дитячого садка.
- допомога у виборі пакету мобільного оператора та у налаштування SIM-карти.
- інша інформаційна підтримка.

Цікавить? Реєструйтеся: shorturl.at/BWZ49



Glory to Jesus Christ!

My name is Alex Pankiw, and I am 27 years old. I recently graduated from Holy Spirit Ukrainian Catholic Seminary in Edmonton, where I spent six years in priestly formation. I studied at Newman Theological College in Edmonton,

where I earned my Master of Divinity (M.Div).

I was born and raised in Winnipeg, and attended Holy Ghost Ukrainian Catholic Church in Brooklands. I have had the pleasure of studying in Winnipeg, Ottawa, Edmonton, and Lviv (for Ukrainian Language Studies). Having now completed seminary and academic formation, Metropolitan Lawrence has assigned me to Sts. Volodymyr and Olha Cathedral for a 1-year pastoral internship.

Over the course of this year, my focus will be on developing ministry skills and experience in a parish setting, as well as continuing to improve upon my Ukrainian language skills. It is a great honour for me to be serving this parish community, and I look forward to getting to know you better!

Слава Ісусу Христу!

Мене звали Олесь Паньків, мені 27 років. Нещодавно я закінчив Українську греко-католицьку семінарію Святого Духа в Едмонтоні, де я провів шість років у священничій формації. Я навчався у Теологічному Коледжі

Ньюмана в Едмонтоні, де я здобув ступінь магістра богослов'я (M.Div).

Я народився у Вінніпезі, відвідував Українську греко-католицьку церкву Святого Духа в Бруклендсі. Я навчався Вінніпезі, Оттаві, Едмонтоні, та Львові (курс української мови). Після завершення семінарії та академічної формації, Метрополит Лаврентій призначив мене до Катедри св. Володимира і Ольги на 1 рік душпастирського стажування.

Протягом цього року я буду зосереджуватись на розвитку навичок служіння та роботі в парафіяльному оточенні, а також на вдосконаленні навичок спілкування українською мовою. Для мене велика честь служити цій парафіяльній спільноті і я з нетерпінням чекаю познайомитися з вами ближче.

Alex / Олесь

Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Parish
Winnipeg, Manitoba
CELEBRATES 100 YEARS!

1922-2022

**Thanksgiving
Liturgy
& Jubilee
Banquet**

**October 16th
Canad Inns
Garden City**

Tickets \$75




For information/tickets, please call:
204-582-7535
blessedvirginmary.ca

Come join *Ukrainian Patriot* founder Lana Niland as she talks about her experiences in war torn Ukraine and how her organization is helping with humanitarian relief there.

When: Friday, September 9, 2022 @ 7 : 0 0 p . m .

Where: Sts. Volodymyr and Olha Cathedral Parish Hall
115 McGregor Street, Winnipeg

Founded on the 5th day of Putin's attack on Ukraine, *Ukrainian Patriot* is an NGO registered in both Canada and Ukraine. It procures and delivers critical medical supplies, protective equipment, and humanitarian aid inside Ukraine. Working directly with the civilian battalions and humanitarian aid workers on the ground, *Ukrainian Patriot* aims to procure exactly what is specifically requested.

When possible, these supplies are procured within Ukraine to reduce cost and delivery time. When this is not possible, they are expedited from international manufacturers and routed through its temporary warehouse in Poland before being delivered inside Ukraine. 100% of donations go to procure and deliver these critical supplies. Where donations go: Medicine and Medical Aid, Humanitarian Aid, Protective Gear, Rebuilding and Mental Health / PTSD services

Прийдіть на виступ засновниці благодійної організації «Український патріот» Лани Ніланд, яка розповідає про свій досвід в Україні та про те, як її організація надає гуманітарну допомогу жертвам війни.

Коли: п'ятниця. 9 вересня 2022 р. о 19:00 год.

Де: Парафіяльний зал Катедри Володимира і Ольги, 115 McGregor Street, Вінніпег «Український патріот», заснований на п'ятий день нападу Путіна на Україну, є громадською організацією, зареєстрованою в Канаді й в Україні. Організація закуповує та доставляє медичні матеріали, засоби захисту та гуманітарну допомогу до України. Працюючи безпосередньо з цивільними батальйонами та працівниками гуманітарної допомоги, «Український патріот» прагне закупити саме те, що конкретно потрібно.

На що йдуть пожертви: ліки та медична допомога, гуманітарна допомога, захисне спорядження, відновлення та психічне здоров'я / послуги посттравматичного стресового розладу.

The poster is titled "Ukrainian Patriot in Winnipeg" in a large, blue, serif font. Below the title is a yellow brushstroke graphic. To the right is a circular logo for the "Ukrainian Canadian Congress of Manitoba" with a Ukrainian trident symbol in the center. Below the title, it says "AN EVENING WITH LANA NILAND, FOUNDER OF UP". On the left side, there are three icons: a calendar icon for "FRIDAY, SEPTEMBER 9TH", a clock icon for "7:00PM", and a location pin icon for "ST. VLADIMIR AND OLGA CATHEDRAL 115 MCGREGOR ST. PARISH HALL". On the right side, there is a photograph of Lana Niland speaking at a podium on a stage. A large screen behind her displays the "UKRAINIAN PATRIOT" logo. The audience is seen from behind, seated in chairs.

ОГОЛОШЕННЯ

Хочемо висловити подяку пану Івану Маринівському за служіння та віддану працю у якості директора у Рідній Школі при нашій кафедрі. Бажаємо Божого Благословення у добрих справах!

Цього року хочемо привітати нового директора Рідної Школи - пані Оксану Мельник. Нехай Господь благословляє і провадить у цьому шкільному році. Ми активно працюємо над оновленням вчительського складу і над арендою нового приміщення. Дякуємо всім, хто подавав свої резюме на вчительську посаду. Сподіваємося, що і дітей, і батьків чекає дуже насичений і цікавий навчальний рік.

Хочемо зазначити, що можливість аренди напряму залежить від кількості дітей у цьому році, тому просимо вас оперативного реєструватися на нашому сайті.

Реєстрація: <https://ridnaschool.org/>

We would like to thank Ivan Marynovskyy for his dedicated work as the director of Ridna Shkola. We wish God's blessing and all the best! This year we would like to congratulate the new director of the school - Oksana Melnyk. May the Lord bless and guide you in this school year. We are actively working on updating the teaching staff and renting a new building.

Please register for a new school year as soon as possible: <https://ridnaschool.org/>

Рідна Школа Українознавства при Митрополичій Кафедрі свв. Володимира та Ольги

Українська Суботня Школа в місті Вінніпег під опікою Митрополичої Кафедри Свв. Володимира та Ольги, УГКЦ продовжує більш як сторічну історію українського шкільництва в провінції Манітоба в Канаді. Метою школи є культурне збереження української ідентичності нашого юнацтва. Найважливішим завданням Рідної школи є залучення наших учнів до вивчення української мови, літератури, релігії, культури, мистецтва та історії України. Наша школа активно підтримує українські освітні проекти і активно співпрацює з дитячими та молодіжними організаціями Манітоби.

 ЗАРЕЄСТРУЙСЯ СЬОГОДНІ



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET
(204)-586-8044



www.cropro.com

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET
WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7

Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

COLDWELL BANKER
PREFERRED
REAL ESTATE

LOOKING FOR A

REALTOR®



IGOR MELNYK
REALTOR®

c. 204.880.4812
irmeln@yahoo.com

\$250 WILL BE DONATED
TO HELP UKRAINE ON THE
PURCHASE OR SALE OF
EVERY HOME WITH ME.



CENTURY 21

Advanced Realty



John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8